

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mardi 15 mai 2007
Tuesday, May 15, 2007

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe (arrive à 18h10) et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer
Richard Guertin, directeur des Services techniques par intérim/Acting Director of Technical Services
et/and Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

Jean-Claude Miner, Officier en chef des bâtiments/Services techniques/Chief Building Officer/
Technical Services

Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner

Danielle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer

1. **Ouverture de la réunion**

R-422-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

R-422-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-423-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles suivants:

11. Piste cyclable
12. Dossier litige (à huis clos)

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-423-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following items:

11. Cycle path
12. Litigation File (in a closed meeting)

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 15 mai 2007
Special Meeting of Council – May 15, 2007

Page 2

Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

** Arrivée du conseiller Gilles Roch Greffe à 18h10.

Arrival of Councillor Gilles Roch Greffe at 6:10 p.m.

4. **Demande d'approbation d'un plan de lotissement, réf.: 483038 Ontario Inc. (André Desjardins)**

R-424-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Request for approval of a plan of subdivision, Re: 483038 Ontario Inc. (André Desjardins)

R-424-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté à la prochaine réunion du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux.

Be it resolved that this subject be postponed to the next meeting of the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee.

Carried.

Adoptée.

** **Madame Manon Belle-Isle et Monsieur Jean-Claude Miner quittent la réunion à 18h45.**

Mrs. Manon Belle-Isle and Mr. Jean-Claude Miner leave the meeting at 6:45 p.m.

5. **Règlement N° 32-2007 pour fixer le coût des licences municipales pour les différentes loteries**

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

By-law N° 32-2007 to establish the municipal licence fees for the different lottery schemes

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

** **L'article 11 est discuté immédiatement.**

Item 11 is discussed immediately.

11. **Piste cyclable**

R-425-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'approuver le tracé modifié de la phase 1 de la piste cyclable afin de le déplacer sur l'avenue Spence au lieu de la rue Stevens.

Cycle path

R-425-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to approve the modified path of the Phase 1 of the cycle path to move it on Spence Avenue instead of Stevens Street.

Adoptée.

Carried.

6. **Budget 2007**

Monsieur Michel Thibodeau présente l'ébauche finale du budget 2007 qui résulte en une augmentation de 2.6% du taux de taxation résidentiel.

2007 Budget

Mr. Michel Thibodeau presents the final 2007 budget project that results into a 2.6% residential tax increase.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 15 mai 2007
Special Meeting of Council – May 15, 2007

Page 3

- | | |
|---|--|
| <p>**</p> <p>Mesdames Liette Valade et Danielle Fredette-Thériault ainsi que Monsieur Ghislain Pigeon quittent la réunion à 20h15.</p> | <p>Mrs. Liette Valade, Mrs. Danielle Fredette-Thériault and Mr. Ghislain Pigeon leave the meeting at 8:15 p.m.</p> |
| <p>**</p> <p><u>Ajournement temporaire</u>
R-426-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h15.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-426-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:15 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>**</p> <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-427-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-427-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 8:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.</p> <p><u>Réunion à huis clos</u>
R-428-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h30 pour discuter des articles 9, 10 et 12.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-428-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 8:30 p.m. to discuss items 9, 10 and 12.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.</p> <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-429-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 21h50.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-429-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 9:50 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.</p> <p><u>Congé sans solde, réf.: Entente</u>
R-430-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que l'administration soit autorisée à signer la lettre d'entente pour le congé sans solde du Commissaire industriel telle que modifiée.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Leave of absence, Re: Agreement</u>
R-430-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the administration be authorized to sign the modified agreement letter for the leave of absence of the Industrial Commissioner.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 15 mai 2007
Special Meeting of Council – May 15, 2007

Page 4

- ** Messieurs Michel Thibodeau et Richard Guertin arrivent et Monsieur Louis Veilleux quitte la réunion à 21h10.** **Mr. Michel Thibodeau and Mr. Richard Guertin arrive and Mr. Louis Veilleux leaves the meeting à 9:10 p.m.**
- 10. Assurance responsabilité, réf.: Refoulement d'égouts**
R-431-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé
- Liability insurance, Re: Sewers back-up**
R-431-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** qu'un mandat soit donné à Monsieur Leslie Sazant de la firme SGA afin de négocier une entente à ce sujet. **Be it resolved** that mandate be given to Mr. Leslie Sazant from the firm SGA to negotiate an agreement in this matter.
- Adoptée.** **Carried.**
- ** L'article 11 a été traité immédiatement après l'article 5.** **Item 11 have been discussed immediately after item 5.**
- 12. Dossier litige**
R-432-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé
- Litigation file**
R-432-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** qu'un mandat soit donné à Maître Marc Labrosse de la firme Vice Hunter Labrosse dans le présent dossier. **Be it resolved** that mandate be given to Counsel Marc Labrosse from the firm Vice Hunter Labrosse in this file.
- Adoptée.** **Carried.**
- 13. Ajournement**
R-433-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe
- Adjournment**
R-433-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 21h53. **Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9:53 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28^e
28th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2007.
2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**